

## Documents à ne pas oublier

- ➔ Vous devez souvent légaliser les documents que vous amenez avec vous de votre propre pays. Cette légalisation doit se faire dans votre pays d'origine. Demandez des informations à l'ambassade belge ou au consulat belge dans votre pays. Vous trouverez plus d'informations sur [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be).
- ➔ Si vous souhaitez utiliser en Belgique des documents de votre pays d'origine, ces documents doivent être récents.
- ➔ Pour de nombreux documents, vous avez besoin d'une traduction néerlandaise officielle.
- ➔ Conservez aussi toujours les documents originaux, vous devez parfois les montrer.

## PERSONNEL

Lorsque vous arrivez en Flandre, vous devez vous inscrire au registre des étrangers. Pour cela, rendez-vous pendant les heures de bureau à l'Office des étrangers ou au service Population de votre maison communale.

Quels documents devez-vous apporter ?

- ➔ Visa et pièces d'identité.
- ➔ Preuve de l'état civil : un acte de mariage, une preuve de cohabitation ou une preuve que vous n'êtes pas marié(e).
- ➔ Acte de naissance : le nom et les données de naissance de vos parents y sont indiqués.

### ATTENTION !

Vous avez besoin de la preuve de votre état civil pour de nombreuses procédures administratives. Par exemple, lorsque vous vous affiliez à l'assurance-maladie de votre partenaire.



## ENSEIGNEMENT

Vous avez déjà obtenu un diplôme dans votre propre pays ? Il est alors bon de faire reconnaître ce diplôme en Flandre. Un diplôme étranger valable vous aide à vous intégrer. Vous pouvez ainsi continuer à étudier en Flandre. Vous pouvez postuler pour des emplois pour lesquels vous devez avoir des diplômes. Ou vous pouvez lancer votre propre affaire ou donner des cours. Attention : tous les diplômes étrangers ne peuvent pas être reconnus en Flandre.

La procédure de reconnaissance du diplôme est différente selon la situation. Vous trouverez plus d'informations sur [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be).

Les documents suivants sont souvent importants dans une procédure :

- ➔ la copie de votre certificat de nationalité ;
- ➔ la copie de vos certificats d'études, diplômes et suppléments au diplôme ;
- ➔ le programme d'études officiel avec les informations sur le nombre de cours et d'heures ;
- ➔ la copie de votre maîtrise, de votre travail de fin d'études ou de votre mémoire ;
- ➔ les informations sur vos stages, le nombre d'heures de stage, les missions de stage...

Si votre enfant veut entrer dans une école flamande, vous ne devez pas faire reconnaître de diplôme. Il est toutefois bon d'informer la nouvelle école du niveau d'études de votre enfant.

Apportez avec vous les documents suivants :

- ➔ les certificats d'études ou les diplômes de votre enfant ;
- ➔ les bulletins scolaires ;
- ➔ la copie d'une attestation de la direction de l'école sur les points suivants :
  - combien d'années d'école primaire et/ou secondaire votre enfant a-t-il suivies ?
  - votre enfant a-t-il réussi l'école primaire ?
  - quelles études suivent l'école primaire dans votre pays d'origine ?

### ATTENTION !

Pour de nombreux documents, vous avez besoin d'une traduction néerlandaise officielle. Conservez aussi toujours les documents originaux, vous devez parfois les montrer.

ANDREJ

*Pour avoir une bonne relation avec les professeurs à l'école, il faut parler néerlandais. Au début, c'est très difficile. Le néerlandais ne s'apprend pas en un jour.*



FYODOR

*Les Flamands sont ponctuels : si vous devez faire quelque chose à 9 h, vous le faites à 9 h.*



AYSEL

*Le moment où je me suis sentie chez moi est le moment où j'ai trouvé du travail.*



## Travailler

Il est très important de trouver du travail en Flandre. La vie en Flandre est chère. Dans la plupart des familles, les deux partenaires travaillent pour pouvoir tout payer.

Parfois, il faut avoir un permis de travail pour pouvoir travailler. Par exemple, si vous venez en Flandre dans le cadre d'un regroupement familial et que le membre de votre famille n'est ni belge, ni citoyen de l'UE. Le type de permis de travail dont vous avez besoin dépend du statut de séjour du membre de votre famille en Flandre.

Vous avez droit à un permis de travail C si le membre de votre famille n'est pas citoyen de l'UE, mais dispose d'un droit de séjour définitif. Vous devez demander le permis de travail C vous-même. Si vous habitez en Région flamande, rendez-vous pour cela au service Migration du travail. Si vous habitez en Région de Bruxelles-Capitale, vous devez aller à la Cellule Permis de travail du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Vous ne pouvez commencer la procédure de demande qu'une fois arrivé(e) en Flandre. Pour cette procédure, vous devez avoir certains documents (par exemple une attestation de votre commune). Vous ne pouvez demander ces documents qu'une fois arrivé(e) en Flandre.

Lorsque vous avez un permis de travail C, vous pouvez chercher du travail.

Lorsque vous cherchez un travail, les documents suivants sont souvent importants :

- ➔ votre curriculum vitae : une liste reprenant vos données personnelles, vos études, vos diplômes et votre expérience professionnelle ;
- ➔ une copie des contrats de travail précédents ou des attestations d'emploi ;
- ➔ vos diplômes ou certificats d'études.

Vous devez avoir un permis de travail de type B si le membre de votre famille n'est pas un travailleur immigré membre de l'UE et ne réside pas encore de manière définitive en Flandre. Votre employeur doit demander pour vous un permis de travail B. C'est exceptionnel et cela ne s'applique pas à tous les types de contrat de travail.

### ATTENTION !

Avec un permis de travail C, vous n'avez pas de garantie d'avoir un emploi. Lorsque vous avez votre permis de travail C, vous pouvez chercher du travail. Le VDAB (l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle) peut vous y aider. Vous habitez en Région de Bruxelles-Capitale ? Alors rendez-vous chez Actiris pour y obtenir de l'aide et des informations. Pour la plupart des emplois, vous devez parler néerlandais.

Sur [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be) vous trouverez un lien vers un site web qui reprend plus d'informations sur les différents types de permis de travail, les conditions et les procédures.

## Niet te vergeten documenten



- ➔ U moet de documenten die u meebrengt uit uw eigen land vaak laten legaliseren. Deze legalisatie moet in uw land van herkomst gebeuren. Vraag informatie bij de Belgische ambassade of bij het Belgische consulaat in uw land. Meer info op [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be).
- ➔ Als u documenten uit uw land van herkomst in België wilt gebruiken, moeten die documenten recent zijn.
- ➔ U hebt van veel documenten een officiële Nederlandse vertaling nodig.
- ➔ Houd ook altijd de originele documenten bij, u moet deze soms tonen.

## PERSOONLIJK

Als u aankomt in Vlaanderen, moet u zich inschrijven in het vreemdelingenregister. Hiervoor gaat u tijdens de kantooruren naar de dienst vreemdelingenzaken of dienst bevolking in uw gemeentehuis.

Welke documenten moet u meebrengen?

- ➔ Visum en identiteitsdocumenten
- ➔ Bewijs van burgerlijke staat: een huwelijksakte, een bewijs dat u samenwoont of een bewijs dat u niet gehuwd bent.
- ➔ Geboorteakte. Hierop staan de naam en geboortedatum van uw ouders.

FYODOR

*Vlamingen zijn stipt: als je iets moet doen om 9u, dan doe je het ook om 9u.*



VERTALING uit het Nederlands

### OPGELET!

Het bewijs van burgerlijke staat hebt u voor veel administratieve procedures nodig. Bijvoorbeeld als u zich aansluit bij de ziekteverzekering van uw partner.

## ONDERWIJS

Hebt u in uw eigen land al een diploma behaald? Dan is het goed dat diploma in Vlaanderen geldig te laten maken. Een geldig buitenlands diploma helpt u integreren. U kunt verder studeren in Vlaanderen. U kunt solliciteren voor jobs waarvoor u diploma's moet hebben. Of u kunt een eigen zaak starten of les geven. Pas op: niet alle buitenlandse diploma's kunt u geldig laten maken in Vlaanderen.

De procedure voor diploma-erkenning verschilt van situatie tot situatie. Op [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be) vindt u meer informatie.

De volgende documenten zijn vaak belangrijk in een procedure:

- ➔ Kopie van uw nationaliteitsbewijs
- ➔ Kopie van uw studiebewijzen, diploma's en diplomasupplementen
- ➔ Het officiële studieprogramma met informatie over het aantal cursussen en uren
- ➔ Kopie van uw masterproef, eindwerk of scriptie
- ➔ Informatie over uw stages, het aantal stage-uren, de stage-opdrachten...
- ➔ ...

Als uw kind in een Vlaamse school wil starten, moet u geen diploma's geldig laten maken. Het is wel goed de nieuwe school te informeren over het studieniveau van uw kind.

Breng daarvoor de volgende documenten mee:

- ➔ studiebewijzen of diploma's van uw kind,
- ➔ schoolrapporten,
- ➔ kopie van een attest van de schooldirectie over deze punten:
  - hoeveel jaren basis- en of secundaire school heeft uw kind gedaan?
  - Was uw kind geslaagd in de basisschool?
  - Wat komt er na de studies basisschool in uw land van herkomst?

### OPGELET!

U hebt van veel documenten een officiële Nederlandse vertaling nodig. Houd ook altijd de originele documenten bij, u moet ze soms tonen.

ANDREJ

*Om een goede relatie te hebben met de leerkrachten op school moet je Nederlands spreken. In het begin is dat zeer moeilijk. Nederlands leer je niet in één dag.*



## WERKEN

Het is heel belangrijk om werk te vinden in Vlaanderen. Het leven in Vlaanderen is duur. In de meeste families werken de twee partners om alles te kunnen betalen.

Soms moet u een arbeidskaart hebben om te mogen werken. Bijvoorbeeld als u in het kader van een familiehereniging naar Vlaanderen komt en uw familielid geen Belg of EU-burger is. Welke type arbeidskaart u moet hebben, hangt af van het verblijfsstatuut van uw familielid in Vlaanderen.

U hebt recht op een arbeidskaart type C als uw familielid geen EU-burger is, maar wel een definitief verblijfsrecht heeft. U moet de arbeidskaart type C zelf aanvragen. Indien u woont in het Vlaamse Gewest gaat hiervoor naar de dienst arbeidsmigratie. Indien u woont in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaat hiervoor naar de Cel Arbeidskaarten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U kunt de aanvraagprocedure pas opstarten wanneer u in Vlaanderen bent. U moet voor deze procedure bepaalde documenten hebben (bijvoorbeeld een attest van uw gemeente). Deze documenten kunt u ook pas aanvragen wanneer u in Vlaanderen bent.

Als u een arbeidskaart C hebt, kunt u werk zoeken.

Als u zoekt naar werk, zijn de volgende documenten vaak belangrijk:

- ➔ Curriculum vitae: een lijst met uw persoonlijke informatie, studies, diploma's en werkervaring,
- ➔ kopie van vroegere arbeidscontracten of attesten van tewerkstelling,
- ➔ diploma's of studiebewijzen

Een arbeidskaart type B moet u hebben als uw familielid in Vlaanderen geen EU-arbeidsmigrant is en nog niet definitief in Vlaanderen verblijft. Uw werkgever moet een arbeidskaart B voor u aanvragen. Dit is uitzonderlijk en niet voor alle types arbeidscontracten.

AYSEL

*Het moment dat ik mij hier thuisvoelde, was het moment waarop ik werk vond.*



### OPGELET!

U hebt met een arbeidskaart C geen garantie op werk. Als u uw arbeidskaart C hebt, kunt u werk zoeken. De VDAB kan u hierbij helpen. Woont u in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Dan kunt u voor hulp en advies terecht bij Actiris. Voor de meeste jobs moet u Nederlands spreken.

Op [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be) vindt u een link naar een website met meer informatie over de diverse types arbeidskaarten, de condities en procedures.